

Overview of Terminology Maintenance in ISO/TC 211 and the Multi-Lingual Glossary of Terms

Reese Plews, Convenor
ISO/TC 211 AG7 Terminology Maintenance Group (TMG)

Shared Concepts Workshop:
“Achieving a shared understanding of concepts”
April 13, & April 15, 2021 (via zoom)
<https://sharedconcepts.github.io/>

Organizers & Supporting Parties



[ISO/TC 211](#)



[Danish Agency for
Data Supply and
Efficiency](#)

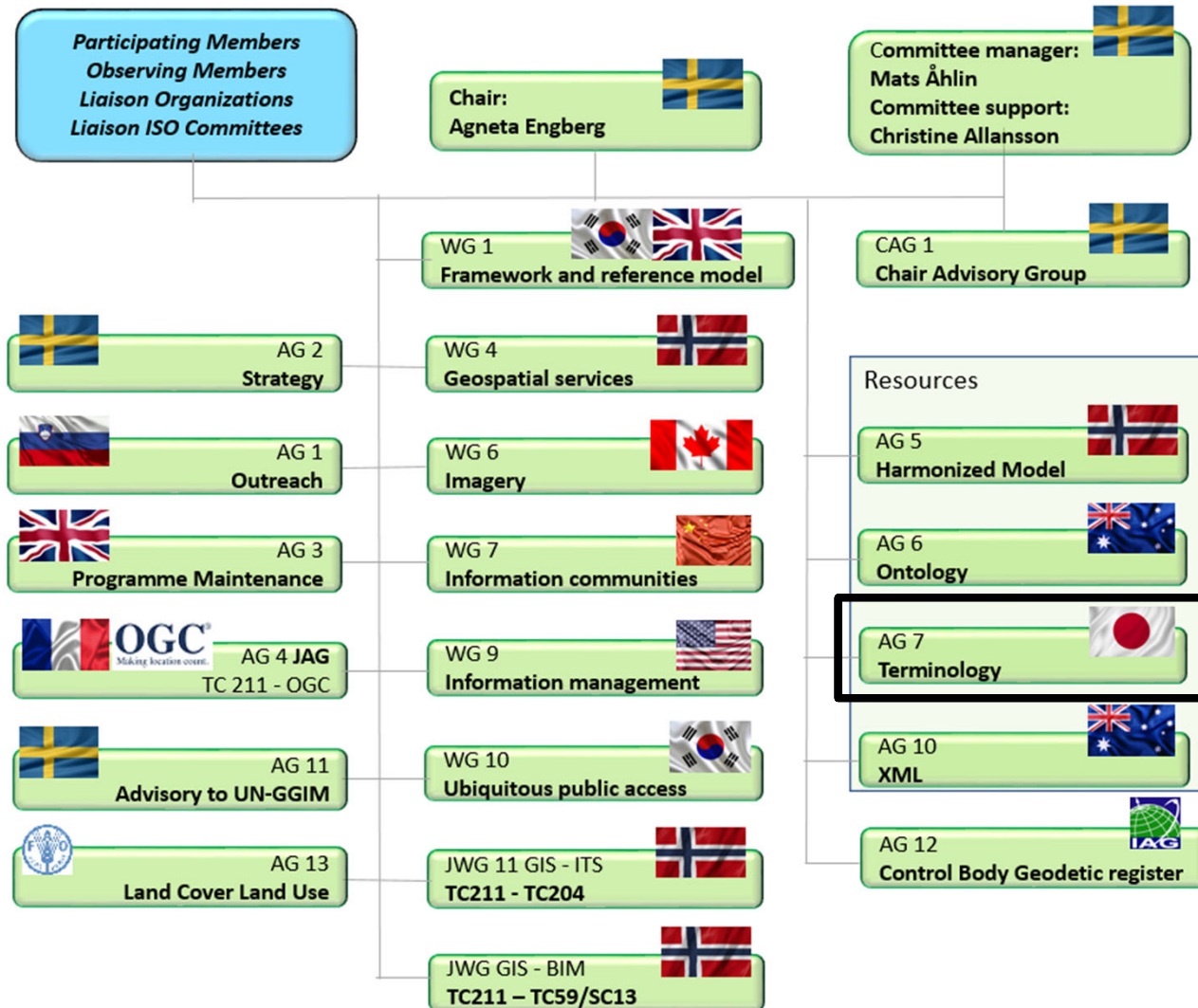


[Ribose](#)

Background of ISO/TC 211

- ISO/TC 211 Geographic information/Geomatics
 - <https://www.iso.org/committee/54904.html>
 - <https://committee.iso.org/home/tc211>
- Standardization in the field of digital geographic information
 - Working to establish a structured set of standards for information concerning objects or phenomena that are directly or indirectly associated with a location relative to the Earth.
- ISO (International Organization for Standardization) Technical Committee (TC) formed in 1994
- 37 Participating and 33 Observing Members
 - Nominated by Standards Bodies in their respective countries
- Management: Norway (1994 – 2016); Sweden (2017 – present)
 - Chairperson: Ms Agneta Engberg (to 2021/12) / Secretariat: Mr Mats Åhlin
 - Chairperson-elect: Mr. Peter Parslow (chair from 2022/01)
 - Two meetings per year – late spring & late autumn
- 83 published standards with another 23 under development or in revision
 - <https://www.iso.org/committee/54904/x/catalogue/p/0/u/1/w/0/d/0>

Structure of TC211



ISO/TC 211 has

- 6 internal Working Groups (WGs) - 2 joint Working Groups (JWGs) [TC59/SC13, TC204]
- 11 permanent Advisory Groups (AGs)
- Programme Maintenance, Strategy, Outreach, UN-GGIM Advisory, LU/LC, Model Harmonization, Ontologies, XML, **Terminology (AG7)**, Geodetic Control Body, and Chair Advisory Group

ISO/TC 211 maintains a close relationship with The Open Geospatial Consortium (OGC) through the Joint Advisory Group (JAG) [AG 4]

Liaison agreements with other ISO TCs and outside organizations

Terminology Maintenance Group (TMG)

- Preliminary discussions prior to 2001
- Establishment of the group in 2001-OCT
 - Made permanent in 2002-MAY; Convened by Mr. Andrew Jones of Australia until 2017; From 2017 by Japan
- Task 1: Terminology Maintenance and Harmonisation
 - Review and assess terminology records in ISO/TC 211's draft documents
 - Maintain a terminology repository
 - Work to ensure that consistent terms, definitions and concept systems are used in all ISO/TC 211 standards and technical specifications
 - Comments, discussions, and feedback to project leaders and editors
- Task 2: Terminology Publication
 - Disseminate the current terms and definitions to the TC members
 - Work with TC211 members to create a translation of published terms
- Task 3: Cross-Domain Vocabularies
 - Work with other groups to identify cross-domain terminology issues

Terminology Maintenance Group (TMG)

Terminology related standards in ISO/TC 211

- TMG guided development of two terminology standards within ISO/TC 211
- 19104 Geographic information – Terminology
 - <https://www.iso.org/standard/63541.html>
 - Specifies requirements for the collection, management and publication of terminology in the field of geographic information
 - Framework for the terminology repository maintained by the TMG
 - Revised in 2016
 - Does not aim to contain all of the terminology of the standards in the TC
- 19146 Geographic information – Cross-domain vocabularies
 - <https://www.iso.org/standard/72217.html>
 - Establishes a methodology for cross-mapping vocabularies.
 - Specifies an implementation of ISO 19135-1:2015 for the purpose of registering cross-mapped vocabulary entries.
 - Revised in 2016

Terminology Maintenance Group (TMG) Primary Work Products

- Terminology Repository

- Microsoft Excel workbook with six spreadsheets, and over 230 defined attributes total
- Since the inception over 630 documents (various drafts [CD, DIS, DTS] and published standards) have been processed into the repository;
- Close to 2,500 active terminology records and over 13,000 superseded variations of draft terms contained in a persistent archive
- Processing tasks supported by group of Excel Visual Basic macros; yet human intervention/decision making is still required during management processing
- Closed processing and management by TMG convenor only

Macro Operation and Interface in The Terminology Repository

Entry_ID	Document_ID	Archive_Or_Spreadsheet	Record_Status_Code	Record_Status_Description	Instance_ID	Document	Standard
60515	473					19147:2015(E)	ISO 19147
59861	453					19159-1:2014(E)	ISO 19159
61240	500					19159-2:2016(E)	ISO 19159
64162	582	S	0	#REF!	560	ISO 19111:2019(E)	ISO 19111
60675	479	S	0	#REF!	2818	ISO 19162:2015	ISO 19162
64290	586	S	0	#REF!	2818	N5035	ISO 19162
60538	474	S	0	#REF!	2337	ISO 19150-2:2015(E)	ISO 19150
64621	594	S	0	#REF!	1227	ISO 19130-1:2018(E)	ISO 19130
59394	440	S	0	#REF!	1436	ISO/TS 19130-2:2014(E)	ISO 19130
63443	363	S	0	#REF!	3407	ISO/TS 19139-3:2018(E)	ISO 19139
63703	363	S	0	#REF!	1814	ISO/DIS 19136-3:2018(E)	ISO 19136
60025	460	S	0	#REF!	2	ISO 19101-1:2014(E)	ISO 19101
60866	488	S	0	#REF!	182	ISO 19103:2015(E)	ISO 19103
51309	496	S	0	#REF!	386	ISO 19107:2015(E)	ISO 19107
60828	466	S	0	#REF!	519	ISO 19109:2015(E)	ISO 19109
37198	346	S	0	#REF!	884	ISO 19118:2015(E)	ISO 19118
35335	368	S	0	#REF!	1150	ISO/TS 19129:2009(E)	ISO 19129
53956	314	S	0	#REF!	1524	ISO 19131:2007(E)	ISO 19131

Terminology Maintenance Group (TMG)

Primary Work Products

- Terminology Spreadsheet
 - Excel workbook containing a subset of attributes extracted from the Terminology Repository
 - Current and retired terms, abbreviations, and symbols
 - Published quarterly since January 2004, currently 68th Edition; distributed to TC 211 members only; Dynamic publication managed as a “standing document” in the TMG
 - Used by Project Teams and Editors and TC 211 members
- Input to Project Teams (PTs) and the TC
 - Monitoring of terminology development in all working groups from the Working Draft (WD) stage
 - Processing of terms into the repository and formal comment submissions to the TC on [CD, DIS, DTS] drafts; along with informal discussions with PT leaders and editors
 - Comments based on issues identified during insertion into the Terminology Repository and examination of the drafts for grammar, formatting and clarity
 - TMG comments submitted for over 250 draft documents under development since 2002, averaging 10 – 20+ comments per submission
 - TMG meeting held every plenary week; discussing terminology issues and the status of TMG products and cross domain engagement

Terminology Maintenance Group (TMG) Primary Work Products

- Multi-Lingual Glossary of Terms (MLGT)
 - Excel workbook containing terminology entries from Published ISO/TC 211 standards
 - Coordination with National Body (NB) members for translation of terminology entries
 - First published in 2006 with English entries; translations from NB submitted in the following years
 - Release 5 from 2020-JUN currently contains 1,064 normatively published (as of 2020-APR) English entries and close to 7,000 translated entries in 14 languages
 - Openly distributed, from github, for everyone to access and use, as an MS Excel Workbook
 - <https://github.com/ISO-TC211/TMG>
- An online version of the ISO/TC 211 Multi-Lingual Glossary of Terms (MLGT)
 - <https://isotc211.geolexica.org>
 - Using the Geolexica Platform developed by Ribose <https://www.ribose.com>
 - Robust web discovery interface with JSON API
 - Easy updated from new editions and translations of the MLGT
 - Content identical to the MLGT Excel Workbook



TC 211 Geographic information/Geomatics

ISO/TC 211 Multi-Lingual Glossary of Terms (MLGT)

CONCEPTS NEWS & ARTICLES REGISTERS STATISTICS ABOUT FEEDBACK

CONCEPT

“Thiessen polygon”

TERM ID 460

SOURCE [ISO 19123:2005](#)

eng **Thiessen polygon**

polygon that encloses one of a set of points on a plane so as to include all direct positions that are closer to that point than to any other point in the set

ORIGIN: [ISO/TC 211 Glossary of Terms - English](#) (last updated: 2020-06-02)

مصنع "ثيسين" ara
مصنع يطوق واحدة من مجموعة نطق على سطح مستو بعرض احتواء جميع المواقع المباشرة الأكثر قربا من النقطة المذكورة من أي نقطة أخرى في المجموعة

(last updated: 2020-06-02) [المهندس/ محمد بن سعد ذليوح](#) :ORIGIN

fin **Thiessenin monikulmio**

monikulmio, joka rajaa tasolla sijaitsevista pisteistä yhden pisteen siten, että monikulmio kattaa kaikki ne suorat sijainnit, jotka sijaitsevat lähempänä kyseistä pistettä kuin joukon muita pisteitä

ORIGIN: [ISO/TC 211 Monikielinen termistö - Suomi](#) (last updated: 2020-06-02)

fra **polygone de Thiessen**

polygone comportant un ensemble de points (parmi tous les ensembles de points) sur un plan de façon à inclure toutes les positions directes qui sont plus proches de ce point que de tout autre point de l'ensemble

[SOURCE: [ISO 19123](#)]

This translated term may not be from the same source as the normative term.

ORIGIN: [Glossaire en français des termes de l'ISO/TC 211](#) (last updated: 2020-06-02)

kor **티센 다각형**

집합 내의 어떤 직접 위치에서도 다각형 내부에 위치한 점까지의 거리가 다른 다각형 내에 위치한 거리보다 가까운 다각형

ORIGIN: [ISO/TC211 지리정보 - 용어 표준](#) (last updated: 2020-06-02)

Moving Forward

- Terminology maintenance and engagement within TC 211 is actively contributing to the work of the TC
- TMG is becoming more engaged in cross-TC and cross-domain activities
- This week's workshop is one of those activities!

Thank you and enjoy the workshop this week

Thank you for your interest!